NAM THỨ MƯỜI BA. — SỐ THỨ 2449 MỖI SỐ: 0$02 NGÀY CHỦ NHẬT 17 MAI 1925

RÉSIDENCE SUPÉRIEURE AU TONKIN
DEPOT LEGAL

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

DEPOT LÉGAL INDOCHINE N°3674

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

	Trong Nước	Ngoại quốc	Cả năm	Mỗi tháng	Mỗi số	Nước Lào, Cao-Miên, Trung-Kỳ, Bắc-Kỳ	Ngoại quốc
Mới năm	6$00	8$00	12$00	1$00	0$02	10$00	12$00
Các làng và các công-sở	»	5$00	8$00	0$80	0$02	8$00	9$00
Sáu tháng	3$00	3$50	4$20	0$40	0$02	3$20	3$30
Ba tháng	1$50	1$75	2$10	0$20	0$02	1$60	1$65
Một tháng	0$50	0$60	0$70	0$20	0$02	0$55	0$60

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur: Y. E SCHNEIDER
Directeur: NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef: PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur-gérant: NGUYỄN V. LOÃN

Adresse télégraphique
TRUNG BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TELEPHONE N° 180

ANNONCES
Decomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.
Une seule insertion. . . . 0$15 le c/m
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . . 0$13 le c/m
Réclame dans la 1re page. . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.
A payer

NÓI CHUYỆN TÀU

(Nước Tàu về trước, nước Tàu bây giờ và nước Tàu sau này)

II

Từ lúc loài người ta đã chia ra quốc-giới, cái tên « nước » đã thành là một tiếng nói phổ-thông, có nước nọ đối lập với nước kia, nước này so sánh với nước khác, thì một miếng đất nằm ngang ở trên đại-lục châu Á, đông đối với các đảo về phía nam Nhật-bản, tây gần với Turkestan, bắc tiếp với Tây-bá-lợi-á, đông-bắc giáp giới với Cao-ly, tây-nam giáp giới với Ấn độ Diến-điện cũng ta là cái nước Tàu kia vẫn có tiếng là một nước đất rộng người nhiều mà lại là một nước khai-hóa sớm nhất, văn-minh cổ nhất ở phương Đông mình; chính người Tàu thường cứ tự xưng là Trung-hoa, tự coi cả xứ mình là thiên-hạ, quốc vương thì tự tôn là thiên-tử, quốc-thể thì tự-phụ là thiên-triều, hình như nhìn thượng thiên hạ địa duy ngã độc tôn, ngoài nước họ không còn có nước nào thành nước nữa, trong bầu trời này chỉ có một nước họ, nước họ tức là hết dưới gầm trời rồi, triều-đình nước họ tức là triều trời rồi, vua nước họ tức là con trời rồi; cái thói tự tôn tự đại cần như thế đã gây nên một cái tính-chất ác là nhân-tuần hủ-lậu, không biết theo thời châm chước thêm bớt. Không biết thâu nhặt cái sở-trường của nước khác để bổ chính cái sở đoản của nước mình, mà nước Tàu vào khoảng một thế-kỷ nay đã đeo xấu là một nước bệnh phu, thua sút nước ngoài đủ mọi thứ; song cứ lấy con mắt khách quan của mình mà xét một nước như nước Tàu, có địa-thế như vậy, có dân số như vậy, có một cuộc lịch-sử lâu dài vẻ-vang như vậy, thì cũng đáng là một nước Trung-hoa thật, tuy chẳng được hết dưới gầm trời mà cũng đã chiếm hết đến gần một góc trời rồi thật, điển-chương chế-độ, lễ-giáo đạo-học, luân-lý phong-tục, văn-nghệ mỹ-thuật, nhân-kiệt vật hoa, tự đời ba trăm năm trước ngược lên mãi cho đến năm sáu ngàn năm, dử ở về thời đại nào, dù đối với một nước nào, họ cũng chỉ thấy hơn mà không thấy thua, chỉ thấy tốt mà không thấy xấu, thì thường chừng như giá có một cái triều-đình hoàn-toàn thiện mĩ ở đâu trên thiên-quốc cũng đến thế mà thôi, phỉ bậc con trời thì làm sao thì thỏ sắp đặt, lấy một thân mà tổng-lãm lo toan hết cả việc nuôi việc dạy cho hàng mấy vạn vạn con người, một tiếng nói ra mà gió đi sấm động khắp bốn phương trời, một cái lệnh làm mà trúc bửa khói tan cả mười phương đất, không trách rằng họ mục hạ vô nhân, ngang-nhiên tự phụ cũng nên. Nay ta thử xét xem nước Tàu có xứng vào cái địa-vị xưa nay vẫn được tiếng là một nước đất rộng người nhiều mà lại là một nước khai hóa sớm nhất văn minh cổ nhất hay không?

Nói về đất thì diện-tích toàn quốc cộng tới bốn trăm hai mươi vạn tám ngàn bốn trăm (4.208.400) dặm vuông Anh, núi cao sông lớn, gò rộng hồ sâu không thiếu một cái gì cả; phía tây thức là Tây-tạng là một cái cao-nguyên rộng nhất châu Á phía bắc tức là Tân-cương Mông-cổ là cái cao-nguyên đệ nhị giữa có một cái đại sa-mạc đến mấy ngàn dặm bề rộng bề dài xuống cái đồng bằng Mãn-châu là một nơi vật-sản rất là phong phú; phía đông-nam tức là mười tám tỉnh bản-bộ nước Tàu chia làm ba khu: khu bắc, khu nam và khu giữa; ba khu là ba cái triền sông ba con sông lớn, đất cát cực tốt, màu mỡ cực nhiều; khu bắc là triền sông Hoàng-hà, khu nam là triền sông Châu-giang, khu giữa là triền sông Dương-tử; ba con sông ấy chia ra làm ngàn chi muôn phái, thành vô số đường vận tải rất lợi cho cư-dân. Một cõi đất lớn-lao mà phì ốc như thế, nên thổ sản thật cũng giàu nhất hoàn-cầu: nông sản là một cái lợi thiên-nhiên trong nước, người nước tự mấy ngàn năm nay chuyên sinh trưởng về nông-nghiệp đã đành, chè sản ở tỉnh Xuyên, tỉnh Vân, tỉnh Hồ, tỉnh Quảng, tỉnh Mân, tỉnh Chiết, đường sản ở tỉnh Mân, tỉnh Việt, tơ sản ở tỉnh Xuyên, tỉnh Giang, tỉnh Chiết, gạo sản ở miền các tỉnh trung khu mỗi năm xuất cảng bán ra ngoài kể không biết bao nhiêu mà kể; lạ sức-sản thì có trâu, có dê, có la, có lừa, có ngựa, có lạc-đà, có lắm trời ở tỉnh Sơn-đông, có tằm sáp ở tỉnh Tứ-xuyên, có ong vàng ở tỉnh Thiềm-tây, có vây cá hải-sâm ở các miền gần bể; đến khoáng-sản thì hiện nay người ta đã kể vào bậc nhất cả trong thế-giới, vàng, bạc, đồng, chì, thiếc, kẽm, thủy-ngân, thứ gì cũng đủ, mà than với sắt rất nhiều; trong những tỉnh Phúc-kiến, Tứ-xuyên, Trực-lệ, Sơn-đông, Sơn-tây đều sản nhiều than, có người Tây đã nói than một tỉnh Sơn-tây đủ cung cấp thế giới tiêu dụng đến ngàn năm, mỏ than giàu đến thế là cực; đồng Vân-nam trắng như sắc bạc, có tiếng là đồng quí nhất trong đời; Hồ-nam, Xuyên, Quí làm mà trúc bửa khói tan cả mười phương đất, không trách rằng họ mục hạ vô nhân, ngang-nhiên tự phụ cũng nên. Nay ta thử xét xem nước Tàu có xứng vào cái địa-vị xưa nay vẫn được tiếng là một nước đất rộng người nhiều mà lại là một nước khai hóa sớm nhất văn minh cổ nhất hay không?

Ta không dám nói các nước Âu-châu Mỹ-châu, hãy nói ngay ở nội các nước trong Á-châu này, nước Cao-ly thì có một cái eo đất, nước Nhật-bản thì có ba cái cù-lao, Ba-tư thì có một vòng núi bọc giữa cái cao-nguyên, Xiêm-la thì có hơn hai trăm muôn dặm vuông đất một cái hình lòng xanh, Ấn-độ thì có hơn một ngàn dặm vuông đất một cái hình tam giác, bấy nhiêu nước có một nước nào là nước có được cái đất lớn lao mà phì ốc như nước Tàu. Một cái dân tộc lợi dụng được cái kho báu của Tạo-hóa để phần cho là cái đất vừa rộng vừa tốt như thế, không có lẽ đến nỗi thành ra một nước kém hèn được vậy.

T.

Tin Trung-hoa

Cuộc kỷ niệm quốc-sĩ ở Quảng-châu

Ngày 7 Mai vừa rồi là ngày kỷ-niệm quốc-sĩ vì sự người Nhật yêu cầu 21 điều lại nhằm vào kỳ khai hội của đảng cộng-sản nên cuộc kỷ-niệm ấy lại càng náo nhiệt lắm. Các học-sinh, quân nhân và các đảng công thương tổ chức cuộc du hành thị uy rất là hăng hái. Có đến ngót hai vạn người đến tay cầm cờ đỏ, dọc đường có phát giấy đại khái nói cũng giản nhất hoàn-cầu: nông sản là một cái lợi thiên-nhiên trong nước, người nước tự mấy ngàn năm nay chuyên sinh trưởng về nông-nghiệp đã đành, chè sản ở tỉnh Xuyên, tỉnh Vân, tỉnh Hồ, tỉnh Quảng, tỉnh Mân, tỉnh Chiết, đường sản ở tỉnh Mân, tỉnh Việt, tơ sản ở tỉnh Xuyên, tỉnh Giang, tỉnh Chiết, gạo sản ở miền các tỉnh trung khu mỗi năm xuất cảng bán ra ngoài kể không biết bao nhiêu mà kể; lạ sức-sản thì có trâu, có dê, có la, có lừa, có ngựa, có lạc-đà, có lắm trời ở tỉnh Sơn-đông, có tằm sáp ở tỉnh Tứ-xuyên, có ong vàng ở tỉnh Thiềm-tây, có vây cá hải-sâm ở các miền gần bể; đến khoáng-sản thì hiện nay người ta đã kể vào bậc nhất cả trong thế-giới, vàng, bạc, đồng, chì, thiếc, kẽm, thủy-ngân, thứ gì cũng đủ, mà than với sắt rất nhiều; trong những tỉnh Phúc-kiến, Tứ-xuyên, Trực-lệ, Sơn-đông, Sơn-tây đều sản nhiều than, có người Tây đã nói than một tỉnh Sơn-tây đủ cung cấp thế giới tiêu dụng đến ngàn năm, mỏ than giàu đến thế là cực; đồng Vân-nam trắng như sắc bạc, có tiếng là đồng quí nhất trong đời; Hồ-nam, Xuyên, Quí làm mà trúc bửa khói tan cả mười phương đất, không trách rằng họ mục hạ vô nhân, ngang-nhiên tự phụ cũng nên. Nay ta thử xét xem nước Tàu có xứng vào cái địa-vị xưa nay vẫn được tiếng là một nước đất rộng người nhiều mà lại là một nước khai hóa sớm nhất văn minh cổ nhất hay không?

Ta không dám nói các nước Âu-châu Mỹ-châu, hãy nói ngay ở nội các nước trong Á-châu này, nước Cao-ly thì có một cái eo đất, nước Nhật-bản thì có ba cái cù-lao, Ba-tư thì có một vòng núi bọc giữa cái cao-nguyên, Xiêm-la thì có hơn hai trăm muôn dặm vuông đất một cái hình lòng xanh, Ấn-độ thì có hơn một ngàn dặm vuông đất một cái hình tam giác, bấy nhiêu nước có một nước nào là nước có được cái đất lớn lao mà phì ốc như nước Tàu. Một cái dân tộc lợi dụng được cái kho báu của Tạo-hóa để phần cho là cái đất vừa rộng vừa tốt như thế, không có lẽ đến nỗi thành ra một nước kém hèn được vậy.

T.

Tin Trung-hoa

Cuộc kỷ niệm quốc-sĩ ở Quảng-châu

Ngày 7 Mai vừa rồi là ngày kỷ-niệm quốc-sĩ vì sự người Nhật yêu cầu 21 điều lại nhằm vào kỳ khai hội của đảng cộng-sản nên cuộc kỷ-niệm ấy lại càng náo nhiệt lắm. Các học-sinh, quân nhân và các đảng công thương tổ chức cuộc du hành thị uy rất là hăng hái. Có đến ngót hai vạn người đến tay cầm cờ đỏ, dọc đường có phát giấy đại khái nói cũng giản nhất hoàn-cầu: nông sản là một cái lợi thiên-nhiên trong nước, người nước tự mấy ngàn năm nay chuyên sinh trưởng về nông-nghiệp đã đành, chè sản ở tỉnh Xuyên, tỉnh Vân, tỉnh Hồ, tỉnh Quảng, tỉnh Mân, tỉnh Chiết, đường sản ở tỉnh Mân, tỉnh Việt, tơ sản ở tỉnh Xuyên, tỉnh Giang, tỉnh Chiết, gạo sản ở miền các tỉnh trung khu mỗi năm xuất cảng bán ra ngoài kể không biết bao nhiêu mà kể; lạ sức-sản thì có trâu, có dê, có la, có lừa, có ngựa, có lạc-đà, có lắm trời ở tỉnh Sơn-đông, có tằm sáp ở tỉnh Tứ-xuyên, có ong vàng ở tỉnh Thiềm-tây, có vây cá hải-sâm ở các miền gần bể; đến khoáng-sản thì hiện nay người ta đã kể vào bậc nhất cả trong thế-giới, vàng, bạc, đồng, chì, thiếc, kẽm, thủy-ngân, thứ gì cũng đủ, mà than với sắt rất nhiều; trong những tỉnh Phúc-kiến, Tứ-xuyên, Trực-lệ, Sơn-đông, Sơn-tây đều sản nhiều than, có người Tây đã nói than một tỉnh Sơn-tây đủ cung cấp thế giới tiêu dụng đến ngàn năm, mỏ than giàu đến thế là cực; đồng Vân-nam trắng như sắc bạc, có tiếng là đồng quí nhất trong đời; Hồ-nam, Xuyên, Quí làm mà trúc bửa khói tan cả mười phương đất, không trách rằng họ mục hạ vô nhân, ngang-nhiên tự phụ cũng nên. Nay ta thử xét xem nước Tàu có xứng vào cái địa-vị xưa nay vẫn được tiếng là một nước đất rộng người nhiều mà lại là một nước khai hóa sớm nhất văn minh cổ nhất hay không?

Ta không dám nói các nước Âu-châu Mỹ-châu, hãy nói ngay ở nội các nước trong Á-châu này, nước Cao-ly thì có một cái eo đất, nước Nhật-bản thì có ba cái cù-lao, Ba-tư thì có một vòng núi bọc giữa cái cao-nguyên, Xiêm-la thì có hơn hai trăm muôn dặm vuông đất một cái hình lòng xanh, Ấn-độ thì có hơn một ngàn dặm vuông đất một cái hình tam giác, bấy nhiêu nước có một nước nào là nước có được cái đất lớn lao mà phì ốc như nước Tàu. Một cái dân tộc lợi dụng được cái kho báu của Tạo-hóa để phần cho là cái đất vừa rộng vừa tốt như thế, không có lẽ đến nỗi thành ra một nước kém hèn được vậy.

T.

Âu-châu điện-tín

(Havas)

Ngày 14 Mai 1925

Hỏa tai ở Nhật-bản

Tin Tokyo. — Cháy 2.000 nóc nhà ở Kamajaya là một nơi làm nghề tơ.

Ngày 16 Mai 1925

Đám tang đại-tướng Mangin

Đám tang quan đại-tướng Mangin làm rất trọng thể. Các hàng đại-tướng, các quan đại-sứ đều đi đưa đông lắm.

Chức Học-chính quận-trưởng tại Paris

M. Lap'e bổ làm Học-chính quận-trưởng tại Paris thay M. Appell về hưu.

Việc chiến-tranh tại Maroc

Thế-công của Pháp khiến các miền Riff tiến khiếp sợ lắm. Vì quân Pháp dùng đến máy bay và phi-cơ thả rất nhiều chuyến quân lính bắn Riff thua đề lắm.

(Indopacifi)

Ngày 15 Mai 1925

Nước Pháp với bản giao-ước bảo-an

Ngày hôm nay nước Pháp đã gửi cho Đồng minh liệt-quốc xem bức thư của nước Pháp trả lời cho Đồng-minh liệt-quốc về bản giao-ước bảo-an.

Nước Nhật với Hoa-kỳ

Quan thượng-thư ngoại-giao nước Nhật đương điều-đình với nước Hoa-kỳ một bản giao ước về việc cho phép các tàu Nhật tải rượu vào hải-phận Hoa-kỳ, nhưng phải tuân mấy điều lệ riêng.

Giao-ước ấy không thi-hành đối với Phi-luật-tân.

Hội đồng các đại sứ

Hội-đồng các quan đại-sứ tại Pháp đến đầu tuần lễ sau mới họp.

Làng lễ quan nguyên soái Mangin

Đám tang quan nguyên-soái Mangin làm theo lễ nhà binh rất long-trọng, người đi đưa không biết bao nhiêu. Trong các hàng Thống-sứ đã đưa thi có các quan Pétain, Joffre và Fayolles.

Thống-chế Pétain có thay mặt nhà binh đọc diễn văn.

Cuộc đấu xảo các nghệ trang sức

Quan Thượng-thư thuộc địa có đến tham dự nhà của Đông-dương trong cuộc đấu-xảo các nghệ trang sức. Ngài có ngợi khen các nhà dự cuộc.

Việc chiến tranh tại Maroc

Cứ như tin đã hỏi được người dân bản-xứ thì công-cuộc Pháp tại Bibane đã làm cho dân Rifains khiếp sợ lắm. Bên địch quân thua đã cũng là tại có máy bay đuổi theo. Xem bên quân Pháp mất ít thì đã rõ là tại dùng phi-cơ thả đề đội lắm.

Tại Yougoslavie

Một toán quân nước Bảo trận sang địa-giới, Tomok thì bị dân làng Tsebochavise đuổi được.

Tại Nga

Tchitcherine có tuyên-bố tại Đại-hội-nghị Soviets rằng lòng sở vọng của nước Nga là làm thế nào giữ cho Nhật-quốc được hòa-bình. Vậy sự giao-thiệp về đường kinh-tế đối với Pháp-lan-tây nhất phải cho một thiết, vì rằng trong sự hòa-bình đó, nước Pháp-lan-tây có một địa-vị khá to. Sau hết Tchitcherine nói rằng Anh là nước có tri phản đối với nước Nga hơn cả.

Tàu bay của Đức

Báo *Morning Post* của Anh có đăng rằng tàu bay của Đức sẽ tăng lên đến 75 phần trăm. Các tàu ấy sẽ đi khắp Âu-châu trung ương.

MỘT CUỘC BAY LỚN CỦA HAI PHI-HÀNH-GIA NƯỚC PHÁP

Ngày 24 Mars mới rồi hai phi-hành-gia Pháp Lemaître và Arrachart bay ở Âu châu và Phi-châu cả thảy 13.000 km đã trở về đến Villacoublay. Cuộc bay của hai phi-hành-gia này cũng quan-trọng bằng cuộc bay của phi-hành-gia Pelletier d'Oisy.

Ngày 3 février hai phi-hành-gia khởi hành ở Etampes, bay luôn 25 giờ 15 phút, đến ngày hôm sau đỗ ở Villa Cisneros, bay được 3.600 km. Bay một mạch được dài thế là dài nhất xưa nay.

Ngày 5 février bay trong 6 giờ 15 phút tới đến Dakar, cách chỗ trên kia 1.000 km.

Ngày 7 février bay từ Dakar đến Kayes (780 km). Đến đấy nghỉ mấy ngày, rồi bay từ đấy đến Bamako và Tombouctou; ngày 21 février bay qua sa mạc Sahara; bay 12 giờ được 1950 km, vì máy thùng dựng dầu hỏng. Phải đỗ xuống giữa sa-mạc cách El-Goleo 150 km. Vì vậy mấy ngày giời không gội được tin tức về, ai nấy tưởng là các nhà ấy bị nạn. Nhưng may thay các nhà ấy hết đi chân, lại cưỡi lạc-đà đến được một nơi gần đấy, lại lấy được dầu xăng đã dùng thì hai nhà ấy lại bay luôn, mà bay qua các nơi sau này:

El Goléa, Alger, Arao, Fez, Casablanca, Alicante, Barcelone, Bron, rồi trở về Villacoublay.

Máy bay của hai nhà ấy cưỡi là một thứ tân bay Breguet, chạy một thứ máy tân của phi-hành-gia Pelletier d'Oisy cưỡi trước đây. Máy phát-động là một thứ máy Renault sức khỏe được 480 mã-lực.

VỀ VIỆC ĐÔNG PHÁP TẠI NƯỚC PHÁP

Cơ điện-tín ở Paris gửi sang nói rằng hội đồng chú việc Đông-pháp có đưa yết-kiến quan thuộc-địa thượng-thư xin ngài mở một trái-khoản 5 chục triệu đồng để khai phát tài-nguyên ở Đông-pháp. Trái-khoản ấy phát-hành cả ở nước Pháp chứ không phát-hành ở Đông-pháp.

MỘT THỨ THUỐC TRỪ RỆP CÂY HỒNG

Trong quyển Tạp-chí của hội Nông-phố nước Pháp có đăng một bài thuốc trị rệp cây hồng như sau này:

Cho 0 kg 30 xà-phòng đen vào trong 10 lít nước cho xà-phòng tan ra, rồi cho 0 kg 200 cồn thấp đèn.

Thuốc ấy tinh ra mất có 2$50 10 lít, mà trừ giống rệp hồng rất nhạy. Thuốc ấy tưới vào cây hồng, cây hồng không bị tổn hại chút nào cả.

Giải đáp những điều pháp-luật

CÂU HỎI. — Nay tôi có lời xin nhờ quý-báo làm ơn chỉ giáo cho tôi một điều sau này:

Duyên việc cải-lương hương-hội làng tôi bị nhiều điều ngăn-trở chậm-trễ là vì quan huyện chỉ muốn lợi-tâm, không có lòng tán-trợ, cho nên không thành-đạt được. Vậy nên tôi muốn lấy tư-cách chánh hương-hội mà trực-tiếp đến trước quan Thống-sứ để bày-tỏ các điều ngăn-trở kỳ, nhưng tôi thiết tưởng tôi là hạnh dân chức-phận tí-tiện thì có thể đến trước mặt ngài mà thuyết-minh được không? hay là phải làm như thế nào mới đến được? Xin nhờ quý-báo chỉ bảo cho, thì tôi cảm ơn ấm lắm.

TRẢ LỜI. — Được, ông cứ làm giấy gửi lên quan Thống-sứ trong giấy phải nói rõ chữ-ý ông xin yết-kiến ngài để làm gì.

Nhưng trước khi gửi giấy ấy thì ông nên lên kêu quan Công-sứ tỉnh ông đã, cho phải phép.

VĂN UYỂN

KHUẾ OÁN
(Thu tiễn khác)

Thân bỏ-liễu

Phận mong-manh:
Thành-thôi phòng-văn giọt lệ tình!
Trăm đêm tuyết lạnh,
Nương bóng đèn xanh,
Bỗ dâu thêm ngán nỗi,
Non nước ngại buồn tênh.
Chờ người tri-kỷ
Đợi khách tài-danh:
Sửa tài nâng khăn đã cũng đành,
Bỗ khi thọ-thần suốt tàn canh.

Đức-Tụ. Phạm-đình-Bân

Tin Nam-kỳ

Một cái văn-thạch tại Côn-lôn

Báo *Réveil Sirgonnais* có đăng rằng: Tối 24 Avril hồi 7 giờ 50 có một khối lửa phát khởi từ phía đảo Bailkarh rồi rơi xuống cái núi ở riêng đó vậy. Khi khối lửa ấy gần sát đến núi thì cứ to dần và cứ xoay à chung quanh mình nó, coi rõ lắm. Khi rơi hẳn xuống đất thì ánh sáng chiếu dội ra, cả hai núi trông rõ một một.

Cứ như lời người bản xứ thì đó là trời-phật giáng thế thì phải, cho dân và chẳng bao lâu nữa mấy cái đền này sẽ có kẻ hoặc các xuất các những người bị đày cũng được sung-sướng hơn nhiều.

Quan Thống-đốc đi kinh-lược

Quan Thống-đốc Nam-kỳ đã đến thăm các trường nuôi ngựa ở Tan-son Hut là nơi đã gây được nhiều giống ngựa tốt. Ngài xem ra các nhà chăn nuôi bản-xứ đã có công lắm, mỗi năm được đến 500 con ngựa nái. Sau nữa ngài đi xem rừng rú nơi các giống bò ở ngoài đem vào.

(Vô tuyến Indopacifi)

HÀI ĐÀM

Tiễn chân chị khóa...

Chuyến tàu *Chili* vừa rồi chạy Saigon, có một tiễn đội chị em đi một vài ông « cai » đốc-thúc, về Saigon kiếm ăn... Ối! đau lòng kẻ ở người đi, các « chị khóa » vì « hiếu-kỳ » hay vì « cảnh ngộ » mà nỗ lòng bỏ các « anh-khóa » ngoài Bắc này có ai nheo-nhóc sao? Bởi thế nên khi các « chị-khóa » đi cũng có mấy « anh khóa » vẫn vướng xuống tàu Hải-phòng mà ngâm mấy câu tiễn-chân các « chị khóa » xuống tàu:

Này chị khóa ơi. — Nỗi riêng em riêng nỡ đành lòng?
Nhớ nhung em để lắm lúc *chẳng-mông* chăng anh ạo!
Ngãi mình chẳng bỏ mình sao!
Cái công chăng anh xe cát đem đổ vào bể Đông!
Này chị khóa ơi, cái con tằm lặng lặng đứng bên sông.
Khiến cho ai gỡng gánh bỏ hồng mà kéo nhau đi,
Anh nghĩ tiếc công mà anh chẳng muốn đặn gì,
Anh chỉ kiếm chớ có bảy ra cuộc *vi-dết* cùng cánh *lục-sự* tiếm thám tình thương.
Này chị khóa ơi, trong lòng anh *lăng cũng* mến tơ vương,
Chữ *trinh* là gia đại ngại lo vương em phải giữ cho anh!
Hay buồn đợi trong lúc em anh-tranh.
Thôi thì em hay nhắn tung-bo nhỏ nhỏ *bỏ tộm* (1) cho.
Tiễn chân em anh riêng những ngậm ngùi.

Công-sự.

1. Tiếng lóng là lấy trộm.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 30 độ
15 giờ 34 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất một tạ.	15	20
nhì, —	14	50
ba, —	13	90
Thóc hạng nhất, —	9	00
Bắp nếp —	10	10

Giá bạc. — Kể từ ngày 16 Mai 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 10 f. 78.

Tàu sang Pháp lại đổi ngày. — Tàu *Bangkok* mang thư sang Pháp đến ngày thứ ba 18 mai hồi 8 giờ ở Haiphong sẽ chạy thẳng đi Saigon.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe lửa 20 giờ 7 phút tối 17 mai.

Đến ngày chủ-nhật 17 mai tại nhà hưa-điện Hanoi sẽ mở một *Guichet* phụ từ 8 đến 10 giờ.

Hội-đồng chính-phủ. — Quan Thống-đốc Cognacq, quan Khâm-sứ Tassquier và quan quyền Khâm-sứ Dauplay ở Ai-lao nay mai tới Hanoi dự Hội-đồng chính-phủ kỳ bất thường để nghỉ cả tại dinh quan Toàn-quyền.

Quan Học-chính tổng-trưởng mới. — Cứ như về tuyển của *Đông Dopac* thì nghe đâu ông Tasiamas là giám-đốc Học-chính nang quận ở Tiên Pháp sẽ bổ làm Học-chính tổng-trưởng ở Đông-dương. Nếu vậy thì ông Tổng-sứ Blanchard de la Brosse quyền Học-chính tổng-trưởng ở đây sẽ lĩnh cước thải-hiển một xứ nào đang khuyết.

Quan Khâm-sứ Bosc về ngal. — Quan Khâm-sứ Bosc tại Ai-lao đi tầu vào Saigon và đã xuống tàu *André Lebon* về Pháp nghỉ sáu tháng.

Hội đồng thành-phố Saigon. — Vừa có điện-tín ở Europe sang chức chanh Hội-đồng kỳ-viên ở thành-phố Saigon đã giao cả công việc thành-phố cho hội-đồng mới.

M. Rouelle được 15 phiếu bầu làm xã-trưởng và 1 phiếu bỏ trắng; M. Alinot được 10 phiếu bầu làm phó xã-trưởng thứ nhất và M. Filhol được 15 phiếu bầu làm phó xã-trưởng thứ hai.

Máy tin trong ngạch cai-trị. — Có tin rằng quan cai-trị Asout công-sứ Pnéo-yên nay mai sắp về nghỉ, tài quan cai-trị Romanetti công-sứ Yên-bay sẽ đến thay và cuộc công-sứ Yên-bay tại giao cho quan cai-trị Chapoulart ở phủ Toàn-quyền. Quan cai-trị Grosan công-sứ Hoa-bình thì đi Ninh-bình thay quan công sứ Auger sắp về nghỉ.

HIỆU BÀO-CHẾ :
CHASSAGNE
● *59, Rue Paul-Bert, Hanoi*
Có bán đủ cả các thứ thuốc
MỚI NHẤT QUYỂN MẪU HÀNG
● (CATALOGUE) Ở ĐÂY

Tòa án Đại-hình. — Chiều hôm nay, tòa án Đại-hình đã họp gắp thẩm lấy bốn ông bồi-thẩm An-nam thì trúng phải những ông nào :

Bồi thẩm thực thụ : MM. Lê-bá-Tử nghị-viên Hải-dương ; Lê-văn-Thược tức Nam-sinh thẩm-hoán Hải phòng.

Bồi-thẩm dự khuyết : MM. Sơn-xuân-Hoan chủ hiệu Quảng-hưng-long Hanoi ; Nguyễn-hữu-Thu thẩm-khoán, và nghị-trưởng Tư-vấn Bắc-kỳ ở Hải-phòng.

Muốn bán một cái xe ô-tô « Dion Bouton » 10 mã lực còn mới nguyên vẹ các đồ phụ tùng, đèn sơ cua, vải bọc đệm, giá đeo đồ, vân vân.

Hỏi tại số 61, phố Tràng-thi (Borgnis Desbords).

Quan Tài-chính thượng-thư Vân-nam qua Hanoi. — S. E. Vương-cửu-Linh là thượng-thư Tài-chính tại Vân-nam đã đi xe-lửa ở Haiphong lên Hanoi chiều hôm kia. Nghe nói ngài ở Hongkong sang và định qua đây mấy bữa. Quan chánh-tòa chính trị phủ Toàn-quyền và quan hai hầu quan Toàn-quyền có ra ga đón lúc xe-hỏa tới nơi.

Cuộc số số công-thải Đông-pháp. — Đến ngày 2 juin này hồi 8 giờ sáng tại phòng Hội-đồng tòa Đốc-lý Hanoi sẽ mở cuộc rút số công thải Đông-pháp kỳ thứ 13 để lấy 1.030 phiếu được hoàn tiền lại là :

Một phiếu 10.000 đồng.
Một phiếu 1.000 đồng.
Mười hai phiếu 500 đồng.
Một nghìn mười sáu phiếu 500 đồng.

Hội-đồng coi việc rút số lấy có quan Tài chính tổng-trưởng hay một quan đại-biểu ngài làm chủ tọa ; một quan đại-biểu quan chánh Ngân-khố và M. Vũ-ngọc-Hoành tuần-phủ tại tòa Thượng-thẩm Hanoi làm hội-viên, M. Beau chủ sự sở Tài-chính làm thư-ký.

Ai tin. — Bản-quán được tin buồn rằng cụ Phạm-trung-Thuận là thân-phụ ông Phạm-v-Dĩnh thư-ký thượng hạng tòng sự tại phủ Thống-sứ, mới tạ thế hôm 16 Mai tại làng Gấp-bát, tổng Thịnh-lệt, huyện Thanh-trì, tỉnh Hà-đông. Năm nay cụ hưởng thọ 80 tuổi.

Đúng 6 giờ rưỡi sáng thứ hai 18 Mai tức là ngày 26 tháng tư ta, sẽ rước linh-cữu cụ vào nhà thờ ở qui-xã làm lễ. Lễ đoạn sẽ an táng tại qui-xã ngay.

CÓ ĐIỀU MỚI BIẾT :
Hiệu VIDEMANGE, 40, phố Henri d'Orléans, Hanoi, hiện có nhiều thứ vải mùa nực, và các thứ ngươi Nam hay dùng, giá rất hạ. Mời các quý-khách lại xem thì rõ.

Quan Bốc-tơ Bi-cơ-man
Y-khoa tiến-sĩ
Chữa các chứng bệnh đàn ông, đàn bà, con gái, các chứng khí hư, các bệnh sốt thường, cảm và ngất nước, các bệnh lậu, giang-mai, lở, dang-mai, các chứng chí trẻ-con.
● Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Gà, số 38, Hanoi. Giờ mới là : 9 đến 11 giờ.
Quan Bốc-tơ có cả nhà cho người đẻ, người ốm đến nằm, ai cần lại hỏi. 2062

Lại một cô nữa xuống hồ Hoàn-kiếm. — Hồ Hoàn-kiếm bấy lâu nay ở giữa chốn đô-đế đã nảy vẫn có cái lịch-sử rất nên sùng-bái, đối với quốc dân ta thì là một nơi thắng-tích mà đối với riêng từng hạng người một, thì hoặc là một nơi hồng mát trong lúc bộ-thần, hoặc là một chốn bẹn hẻ trong khi tinh-tự, hoặc cho người mộ đạo tỏ lòng trong khi tuần-lễ rằm mùng một, hoặc là nơi hứng cái xác cảnh trong cơn gió mát giăng thanh ! Ấy đấy ! cái quang-cảnh Hồ Hoàn-kiếm đối với các hạng người là thế ! thế mà sao ít lâu nay lại hóa ra cái sân-khấu để ra biết bao nhiêu tấn kịch bất-đắt-chí của các hạng nữ-lưu ?

Còn nhớ ngày nào một cô ở phố hàng Bông cũng vì đức ông chồng quá phũ-phàng mà xuýt nữa cũng mượn nước hồ mà về nơi chín-suối.

Hôm nọ lại có một cô quẩn nâu áo vải, đi thấy nói bệnh xác lên ở gần nơi xe điện đỗ.

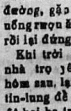
Hôm vừa rồi lại một bà lão, cái thân già kia cũng đã mượn tạ Gươm làm một bước thang cùng để về chốn âm-cung.

Đến bây giờ thì đến lượt một cô con gái chừng 20 tuổi tên là Phùng-thị-Khéi ở số nhà 53 phố hàng Bông cũng xuýt nữa, nếu không có người cai cảnh-sát cứu, thì cũng yêu một giấc trăm năm ở dưới đáy hồ Gươm vậy. Hỏi ra thì cô này không có điều gì bất-đắc-chí về tình cũng không mà vì biểu cũng không, cảnh gia-đình vẫn trong êm ngoài ấm, thế mà hồng chốc cũng từ từ lội xuống dưới hồ Gươm, tưởng cũng là một điều rất lạ ! Cứ như nhời người nhà và cô ta nói thì chiều hôm 14 vừa rồi hồi 7 giờ cô đi khâu ở nhà khách-sạn Métropole về, đi vào trong bãi cỏ bờ hồ thì thấy tối tăm mặt mũi, tâm thần mê sảng, mắt không trông thấy gì, cứ liều mồ mắt mà đưa bước bước đi, ai ngờ bước xuống hồ, nước đã ngập lên đến ngực mà cứ điềm-nhiên bước mãi ! Vậy thì ma trên quỷ dưới chăng ? Điều đó ta không thể un được, mà cứ như cái cảnh gia-đình êm ấm của cô ta thì thường cũng không đến nỗi nào phải trầm châu đắm ngọc !

Ôi ! Hồ Gươm ! sao ít lâu nay lắm tấn kịch thảm thương như thế nhỉ ? Hay là các hạng nữ-lưu ta cảm tới công Lê-chúa mà muốn xuống hồ mò thần-kiếm đó chăng ?

K.

Giới-thiệu sách mới :
KIM-VÂN KIỀU
tiểu thuyết
tức là quyển 2 thanh-làm Tài-tử
Sách giấy 300 trang giá.... 0 $ 85
Cước 0.15
Mua buôn có mua lẻ xin gửi mang-đa và thơ cho :
M. PHAN-BÁ-CAN
82 bis Rue du Chanvre, Hanoi

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE

Pharmacie Montès
54, RUE PAUL-BERT, HANOI
DẦU-GAN-CÁ-VIÊN
(*Capsules huile de foie de morue*)
Mỗi ngày uống bốn viên, sáng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.
Giá mỗi lọ : 0 $ 90

Số ăn mày trong thành phố mỗi ngày một nhiều. — Ít lâu nay trong thành phố ta số ăn mày thấy mỗi ngày mỗi thêm lắm, chẳng ngày nào các sở cảnh sát không đưa hàng dãy, hàng 18 ăn mày về sở Cẩm, rồi theo lệ thường, lỗi quê quán người nào ở đâu thì lại đưa giả về đấy ; thế nhưng cứ đưa về đến nơi người linh chưa kịp trở về tới Hanoi, thì bọ lại kéo trở lại Hanoi, thành thử đưa về cũng vô ích, mà thành phố ta chẳng bao giờ vắng được số ăn mày. Nghĩ cho cùng ra thì bọn ấy — từ những quân lười biếng không kể — cũng đáng thương thật, vì hiện nay đương lúa thóc cao gạo kém, ở nhà quê đến hạng phú-gia cũng còn túng bấn lắm trong lúa chẳng xong, nữa là bọn nghèo cùng như họ, còn lấy đâu cho được bữa nọ, bữa cháo mà nuôi thân ? « Đói thì ra kẻ chợ », cái kế sinh nhai của họ ngoài cách ra tỉnh-thành là nơi tiền bạc như rươm, ăn sai vung phí, để mà cần lấy chút của thừa thì còn làm thế nào được ? Bởi vậy về quê chưa đến nơi thì cái đói lại tống họ ra tỉnh thành.

Nay muốn cho thành-phố ta khỏi vì bọn đó làm nhơm-n ốm mất cái vẻ lịch-sự và khỏi bày một cái cảnh khốn nạn ở trước mắt mọi người, thì nghe đâu quan Đốc lý đã định lập nên một chỗ chứa ăn mày, hễ linh cảnh sát đi các phố bắt được kẻ ăn mày, đều tống cả vào đấy, hễ cháo cho ăn kẻ nào khỏe mạnh thì dùng vào các việc lặt vặt. Rồi ra thóc gạo được hơn, nhà quê mùa màng tới có công việc, thì sẽ lại liệu cho họ về dần nhà quê. Như thế trong các phố xá ta mới đỡ số ăn mày đi được.

Những cuộc vui !
CÁC NHÀ CHỤP - BÓNG HANOI
FAMILY CINÉMA (Phố hàng Buồm)
Tối thứ bảy 16 Mai
Bắt đầu chiếu phim ảnh tiểu-thuyết
LE CAVALIER MASQUE
CINÉMA PATHÉ (cạnh đền Bà-kiệu)
Tối hôm nay chiếu phim ảnh rất hay
LA VIVANTE EPINGLE
Bi-kịch phỏ hài-kịch năm đoạn
Phim ảnh An-nam — Hội làng Cổ-tích (tỉnh Phú-thọ)
CINÉMA PALACE (Phố Tràng-tiền)
Bắt đầu từ ngày chủ-nhật chiếu nốt phim ảnh
LES DEUX GAMINES

BÁN CHỊU
Các thứ Tủ sắt dựng bạc, có đủ các thứ kiểu lớn nhỏ, khóa kín, có combinaison, được trả tiền làm nhiều hạn, xin mời đến hay là viết thư về hỏi nhà « LA PERLE », 11 & 13, phố Tràng-thi (Rue Borgnis-Desbordes) Hanoi, và ở đấy có bán cả các đồ chơi bày trong nhà, làm quà hay là đem biếu, thật đồ quý đẹp và sang trọng.
Mời các quý-khách chiếu-cố cho.

DÙNG KHÔNG HẾT, MUỐN BÁN BỚT :
Gỗ trắc phiến, gỗ trắc vụn ;
Salon, tủ-chè, sập toàn bằng trắc
Hỏi tại, số 20, phố Hiên-vương B. Đ. Bồ trong từ 12 giờ đến 2 giờ. Buổi chiều từ 6 giờ đến 7 giờ

Đột con gái với linh kị-mã. — Chiều hôm 14 vừa rồi hai người linh kị-mã đang đi với một gái giang hồ không có môn bài, thì sực có một người đội con gái tên là Pháp đi xe đạp tới, xuống xe nẫn vào bắt người con gái kia, chẳng may bị một người linh kị-mã rút con dao dài dắt ở trong mình chém ngay một nhát vào đầu nặng lắm rồi vứt dao xuống hồ Hiện người bị nạn đã phải vào nhà thương và người linh đã phải bắt.

Được phép nghỉ. — M. Ng-trọng-Dung, thư-ký thượng hạng ngoại hạng tại tòa ba phủ Thống-sứ, được phép nghỉ 5 tháng, lĩnh nửa lương.

Cải-chính. — Trong bài cảm ơn về việc bán cắt vừa rồi đăng ở số báo 2.446 có tên M. Phạm-thọ-Cửu (Chânhưng) in lầm là Trần-thọ-Cầu. Vậy nay cải-chính lại cho đúng.

Thuyên chuyển. — M. Ng-cao-Hách, thư-ký tại văn-phòng quan Chưởng-lý Hanoi, nay đổi đi tòa án Vinh.

Tối hôm thứ năm, các bạn đồng sự có tiễn chân ra ga rất đông.

L. H. lai cảo

Hết cả rồi. — Nhiều người ở xa gửi thư và giấy thép về bản-báo để mua vé cuộc đánh số « Lập đại-kỷ-niệm các chiến-sĩ trận-vong ». Hiện tại bản-báo và các cửa hàng lớn tại Hà-thành đều hết cả, không còn một vé nào. Vậy xin các ngài đã gửi tiền về cho bản-báo thì nhẫy bi-h tâm một hai bữa nữa, hoặc may ở các nơi xa không bán hết gửi về trả, thì bản-báo xin mua giùm hộ các ngài.

Mất trộm hàng hóa. — Hiệu Mayer số 98 phố hàng Trống có trình rằng không biết kẻ nào cạy cửa đăng trước lấy trộm 11 hàng hóa, giá đáng 200 francs.

Cái nạn ôtô. — Vẫn cứ cái nạn ô-tô xảy ra ở đường Hà-nội — Phúlý ngày 24 avril trước, tại chỗ km. 20+200 mà cô Ng-thị-Tích bị thương thì nay theo lệnh quan biện-lý Hànội, đã cho xét nội điều.

ĐẠI-LÝ CÔNG VIỆC

M. Blancsubé nguyên chủ sự tại phủ Toàn-quyền, nay về hưu trí, mới mở một phòng làm giấy : « thu hộ tiền nong, trang trải công nợ, làm các đơn từ kiện cáo, dịch các giấy má, và giáp bảo luật-lệ, tại phố hàng Da, số 40, Hanoi.

Vậy ai cần đến việc gì thì cứ đến đấy mà hỏi, sẽ được tiếp đãi một cách rất tử tế.

PHÒNG-THĂM-BỆNH
CỦA QUAN
Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET
Thương-tọa đã nguyên Giáo-sư bệnh-viện Nguyễn-văn-tố về ngoại khoa tại bệnh-viện Tunis, Pau, Rabat, Casablanca Port-Said Tổ-sắp Huế.
Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt có các thứ bệnh lận bệnh phong mai
Giờ khám bệnh : Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều từ — đến 17 —
KHÁM BỆNH : Giá 3 đồng một lần
XIN GIẤY LÀM CHỨNG : Giá 1 $ 50
Phòng thăm bệnh tại DƯỜNG BIA LONG, 27.
GIẤY nói số 208

Ăn cắp hòa tai. — Ng-thị-Nhàn 17 tuổi, vô nghề-nghiệp, ở nhà số 11 phố hàng Quạt và Dương-thị-Hy, 22 tuổi, thợ kim hoàn, ở nhà số 85 phố hàng Bạc, can việc ăn cắp 5 đôi hoa tai vàng của Hoàng-văn-Tư và chứa đồ ăn cắp lấy nên đều đã bị bắt giam xét.

HỘI CHỢ HANOI

Năm nay sẽ bắt đầu khai cuộc Hội-chợ từ ngày 29 Novembre đến 13 Décembre 1925.

CẦN CÁO
Nay bản-hiệu tại cần mua nhiều phiếu quan như là : 4%, 5%, 6% công là phiếu đồng pháp 50 đồng
Vậy ngài nào có muốn bán, xin chiếu-cố đem lại ngay cho.
FONDERIE TONKINOISE
HOÀNG-XUÂN-LÃN
43bis Avenue Henri d'Orléans,
(Cạnh ngã Trạm tại Hanoi)

THI BẰNG SƠ-HỌC

Muốn thi bằng Sơ học Yếu-lược, lắt phải luyện tập quốc-văn ; mà muốn luyện tập quốc-văn thì không gì bằng đọc « Chuyện Giải-trí ».

Đã ra đến tập thứ V

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Lời cảm ơn.

Kỳ tái bảo hội-viên ngày 10 Mai mới rồi, ai trông thấy những cách vận-động kịch-liệt ở các phố, cũng những sự lôi-thôi ngang trái trong nhà bỉ-đoar, khiến cho tôi khuyết vọng, trong bọn chúng « tro một mình » sau tôi cũng phải lui về, đến lúc mở phiếu, nghe nói được ngót trăm, thì tôi mới hoi vui lòng, cắc là những phiếu có giá-trị và trọng nghĩa khinh tài.

Vậy tôi xin có lời cảm ơn các ngài đã suy xét và tín yêu đến hai chữ Ngũ-thường « 五常 » mà bỏ cho được ngần ấy phiếu, chứ thật kỳ này, mãi đến 6 Mai, tôi mới ngỏ ý-kiến ra từng cử cho nên các ngài đều bảo là chậm ngày, và người giáp việc không được chu-đáo, nên thiệt mất nhiều phiếu.

Nay kính-tạ

Phùng-sơn biệt hiệu Ngũ-thường

. . . . <à> la ville de Haiphong

Tái bút,

Town các ngài,

Đã lâu nay có một vài báo hơi có ý ác ám-chỉ không muốn đăng cái tên N.-H.-thường, ý là « nhân, nghĩa, lễ, trí, tín 仁義禮智信 » chữ không phải là Năm-thứ. Tôi cũng không dám tự phụ giữ được vẹn cả ngũ luân, nhưng cũ i vì đã trông thấy năm chim bảy nổi, cho nên phải đặt cái tên hiệu ngông gần ấy, để tự tỉnh cho tôi và răn những người giáp việc tôi.

Thôi gọi có mấy lời, tỏ thiển, xin các ngài lượng xét.

Kính bái
Ngũ-thường

(Xem trang thứ ba, cột thứ hai).

Số 192
THUỶ-HỬ
NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch <à>uốt

Đái-tôn nghe nói, khỏi nào dám chẳng vâng lời, sụp lạ-y quan phủ rồi lĩnh phong gia-thư và quầy hai cái tin-lung cơm sắn về nhà, lại rẽ vào trong ngục để thăm *Tống-giang* một chút.

Đái-tôn bảo *Tống-giang* rằng :

— Đại-huynh cứ yên lòng. Quan phủ sai tôi tiến Kinh, chỉ trong tuần nhật, tôi sẽ lại về đây. Khi tôi đi nhà tôi đã dặn, tôi xin tìm cách giải-cứu cho đại-huynh vậy. Cơm nước hàng ngày, tôi đã ấy-thác cho *Lý-qui* phải trông nom tử-tế, không để thiếu thốn. Đại-huynh cứ yên lòng chờ đợi trong ít ngày.

Tống-giang nói :

— Dám phiền đại-huynh nghĩ cách mà cứu giúp cho.

Đái-tôn gọi *Lý-qui* đến trước mặt mà dặn rằng :

— *Tống* đại-huynh đây vô ý để một bài thơ có giọng mưu-phản, bị quan trên giam cầm, chưa biết rồi ra thế nào. Nay ta lại vâng mệnh tiến Kinh, trong ít ngày mới về, nhà-ngươi ở nhà phải sớm tối chăm nom cơm nước cho *Tống* đại-huynh. Việc ấy ta trông cậy ở nhà-ngươi đó,

Lý-qui đáp rằng :

— Nàm một bài thơ có giọng mưu phản, phỏng để làm cái gì. Thiên-hạ trăm nghìn kẻ mưu-phản, ngày nay đều làm quan to cả. Đại-huynh cứ yên lòng tiến Kinh, ở trong nục-thất này chẳng ai dám động đến *Tống* đại-huynh đâu mà ngại. Hễ đưa nào hồn-láo, tôi sẽ cho nó một nhát búa, phải chết bỏ đời !

Trong khi làm-hành, *Đái-tôn* lại dặn *Lý-qui* rằng :

— Nhà-ngươi nên cẩn-thận, chớ có vui chén quá say mà chậm việc cơm nước, để *Tống* đại-huynh đến nỗi phải đói-khát.

Lý-qui nói :

— Đại-huynh cứ yên lòng mà đi. Nếu đại-huynh đã lo-ngại như thế thì từ nay tôi xin quyết một lòng chừa rượu, đợi khi đại-huynh về sẽ uống, sớm tối cơ ở trong ngục hầu-hạ *Tống* đại-huynh mà thôi.

Đái tôn nghe nói, mừng rỡ ma bảo rằng :

— Nếu nhà-ngươi có chí chăm việc hầu hạ *Tống* đại-huynh thì còn gì hay bằng !

Đái-tôn từ biệt ra đi. *Lý-qui* quả chừa không uống rượu, chỉ sớm tối ở trong ngục hầu hạ *Tống-giang*, chẳng dời đi đến đâu một bước. Lại nói chuyện *Đái-tôn* về nhà sửa-soạn khăn áo, đùi quần lá đáp, chân đi giầy gai, lưng giắt phong thư, vai quẩy hai chiếc tin-lung, đem bốn giáp-mã bước vào hai đài, đọc câu thần-chú làm phép thần-hành, rồi thẳng đường tiến Kinh.

Một hôm tới, *Đái-tôn* vào nhà trọ yên nghỉ, chỉ giáp mã xuống làm lễ đốt vàng. Sáng hôm sau dậy sớm, cơm rượu đâu đấy, lại buộc giáp-mã và quẩy tin-lung đảo bước ra đi.

Đái-tôn đi nhanh như bay, chân không đến đất, hai bên tai nghe vù-vù như tiếng gió mưa. Trong khi đi đường, gặp lúc nào đói khát, chỉ uống rượu ăn chay điểm tâm đói chút, rồi lại đứng dậy đi ngay.

Khi trời gần tối, *Đái-tôn* lim vào nhà trọ yên nghỉ, đâu canh năm hôm sau, lại buộc giáp-mã và quẩy tin-lung để đi sớm cho mát. Đi được độ hai ba trăm dặm, đã đến giờ tị, bỗng thấy đàng sau tiếng tháng sáu, tiết trời nóng bức, mồ-hôi trong mình toát ra đầm đìa.

Đái-tôn đang khi vừa đói vừa khát, bỗng thấy bên cạnh bờ hồ có cái tửu-điếm, trông rất sạch-sẽ. Trong quán bày hai chục chỗ ngồi rộng-rãi, bàn ghế quang dầu. *Đái-tôn* bước vào, đã tin lung xuống đấy, rồi kéo ghế ngồi, cởi áo hóng mát ở bên cạnh cửa sổ.

Đái tôn vừa ở thì có tên tửu-bảo chạy đến hỏi rằng :

— Ngài lấy bao nhiêu rượu và dùng thứ thịt gì để nhắm rượu. Thịt lợn, thịt dê hay là thịt trâu ?

Đái-tôn nói :

— Rượu không cần nhiều, ít thôi cũng được, cốt mau mau dọn cơm cho ta ăn.

Tửu-bảo lại nói :

— Hàng tôi đây bán rượu, bán cơm lại có bán đủ các thứ bánh bao và cháo bột.

Đái tôn nói :

— Ta không ăn đồ mặn, có thứ gì chay đem ra đây để uống rượu và ăn cơm.

Tửu-bảo nói :

— Có thứ đậu phụ, ngài có dùng được không ?

Đái tôn nói :

— Ừ được !

Tửu-bảo quay đi một chốt rồi bưng đến một bát đậu phụ, hai đĩa rau luộc và đũng rót ba chén rượu. *Đái-tôn* vội vàng cầm lấy rượu uống và nhắm đậu-phụ. Còn đang ngồi đợi cơm ăn thì thấy trời quay đất chuyển. đầu nhức mắt hoa, thình-lình đã gục ngay xuống ghế.

Tửu bảo nói :

— Ngủ rồi !

Bỗng có một người ở phía trong đi ra, trác là một vị đầu lĩnh tại *Lương-sơn-bạc* tên gọi *Chu-qui đỏ*. *Chu-qui* nói :

— Hãy cất hai cái tin lung vào và khám trong mình nó xem có chi không.

Hai tên người nhà khám kỹ trong mình *Đái-tôn* thì thấy một cái tài nhỏ trong có phong thư, với vàng đề trình *Chu qui*. *Chu qui* mở xem thì là một phong gia-thư. Ngoài phong bì có đề mấy hàng chữ như sau này :

« *Bình-an gia-tín..... Con là Sài-đức-chương kính dâng ở dưới gối thân-phụ* ».

Chu-qui xem đến bức thư thì có một đoạn nói rằng : « *Hiện nay bởi được Tống-giang người Sơn-đông có đề một bài thơ mưu phản, chính ông vào mấy lời đồng rao, đã giam-cầm tại trong ngục, chỉ đợi lệnh thi hành* ».

Chu qui xem xong, kinh ngạc bồi lâu, không còn biết nói thế nào. Bấy giờ người nhà đã khiêng *Đái-tôn* đem vào nhà mồ, đặt nằm lên trên cái bàn đề sắp sửa lột da.

May sao cũi đến thất lưng thì có một cái hài son đỏ. *Chu-qui* cầm xem, thấy mấy chữ tiếp bạc nói là một viên tiết-cấp ở *Giang châu* tên gọi *Đái-tôn*

Chu qui xem xong, liền nói :

— Khoan đã ! Chớ hạ thủ vội ! Ta thường ngày quản-sự ta nói rằng : ở *Giang-châu* có một vị *Thần-hành thái-bảo* tên gọi *Đái-tôn* thác là người bạn chí-thân của quản-sự, chính là người này đây. Nhưng không hiểu có sao lại đưa thư chực hại *Tống-giang* ? Cũng may mà lấy thư trình lên giải-giải, cái thư này lại lọc vào tay ta. Ấn là ta bảy thẳng thuốc giải cứu mà đồ cho hắn tỉnh dậy để hỏi xem sự thế đầu đuôi ra làm sao.

Nói xong, gọi người nhà lấy thuốc giải-cứu đổ cho *Đái-tôn*. Chỉ trong giây-phút, bỗng thấy *Đái-tôn* cựa-quậy, mở mắt nhổm dậy. *Đái-tôn* trông thấy *Chu-qui* bèn phong gia-thư đưng cầm ở tay, liền quát to lên mà mắng rằng :

— Mày là đứa nào mà dám cả gan đánh thuốc mê cho ta. Bây giờ lại tự-tiện bóc phong thư của quan thái sư ta, thế thì thì mày phải chịu tội gì cho đáng !

Chu-qui cười mà bảo rằng :

— Cái thư khốn-nạn ấy thì quản-sự nỡ gì ! Việc bóc phong thư của quan thái-sư, ai dâng mà làm chi, đầu *Đại-tống-lang* có đây thì ta cũng sẽ giả tay đối-địch. (Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
MẠ VÀNG
Máy mỏ-neo,
15 nhân-tinh
Mặt và kim có chất dạ-quang
BẢO HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
Téléphone



Nhờ thuốc Pommade Cadum thoa mà da hết phồng, hết nổi đỏ rần.

子獅號正泰金茶名
CHÈ ĐẬU XUÂN SỚM

Bản-hiệu có nhiều các thứ chè đậu xuân rất tốt được có nước lần hương. Hiện nay có hai thứ chè Nhu-ý và Tam hi « Liên-tâm đậu xuân ». Xin các ngài quang-cố cho những chè như sau này :

Chè Nhu-ý — Chè Tam-hỷ
Chè Ngũ-phúc — Chè Tuần-thái
Chè Minh-thái — Chè Tam-nguyên
Chè Kim mẫn

Những thứ chè đậu xuân này là những thứ chè thượng hảo hạng chế ướp ân-hiệu càng lâu càng thơm nên mỗi bán là được nhiều các ngài càng nhận. Vậy bản-hiệu xi. kính mời các ngài chiếu cố cho, bản-hiệu lấy làm hân-hạnh lắm

Kính trình
KIM-THÁI
HANOI : Số nhà 3, Phố hàng Ngang,
Téléphone 480.
HAIPHONG: Số nhà 140, Phố Khách,
Téléphone 272.
2101

NHÀ BÁ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiêu tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất : Santalol
chất : Salol
và chất : Uroformine
Giá 1 $ 80 một hộp

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bất dầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau màng phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn-thận lắm mới được. Thực thế, bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm thế nào, tất ai cũng biết. Bệnh lao trong xứ này, nguy-hiểm lắm thay, vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người, bệnh ấy vẫn rình mà làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là uống :

Cachets du Docteur Nofal
0 $ 95 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu quả kỳ sự vọng.

Nếu phổi yếu, không chịu được thời tiết ẩm nhâm, và giá lạnh, chớ có chờ đợi nữa, nên dùng ngay !

Le sirop Nofal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết hẳn bệnh.
Giá tiền lá 0 $ 90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán.
Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.

Bột ăn **PHOSPHATINE FALIÈRES** danh tiếng lâu nay, bán nơi đựng trong hộp thiếc bọc chì khỏi kinh lắm.

Có mua nhuộng cho được bột PHOSPHATINE FALIÈRES cũng bổ tinh thần, ích cho con nít mất sữa, người lớn đau huyết, ông già bà cả liệt nhược, cùng là kẻ có đau ốm mới mạnh

Có trữ bán cùng hết — Tại chỗ thì ở Paris, 85 b, đường La Tacherie
R. C. Paris. 11.312

BÁ CÁO VIỆC RIÊNG

Tôi là Phạm-Hàm tức Bảy xin có lời kính-cáo để các ngài biết rằng : Kể từ ngày Janvier 1925 công ty Quốc-Quang đã nhường lại cho chúng tôi các cổ phần và cửa hàng bán đồ điện khí ở số nhà 6, phố hàng Cá, Hanoi. Nay tôi đổi tên hiệu là Quang Mỹ công ty. Vậy các bông lấy hàng của ai cùng các giấy má của công-ty Quốc-Quang kể từ khi tôi mua lại đến giờ mà không có tên tôi ký và tên M. Nguyễn-văn-Bọo ký, thì chúng tôi không chịu trách-nhiệm. Từ nay các ngài có cần điều gì thì cứ M. Phạm-Hàm tức Quang-Mỹ mà hỏi, chúng tôi xin thừa tiếp. Xin đừng hỏi công ty Quốc-Quang nữa.

Nay kính-cáo,
PHẠM-HÀM dit BẢY
tức QUANG-MỸ CÔNG TY
6, Rue de la Poissonnerie, Hanoi

Nạn hàng ngày. — 13 giờ ngày 14 mai ở đường Belgique có một cái xe hàng của nhà vận tải Badelot do tên cu-li Đặng-v-Huân 22 tuổi dắt ngựa và phải chiếc xe nhà của M. Tô-hương Tập ở số nhà 56 cùng phố ấy. Xe của M. Tập bị bông bánh, người không việc gì.

Mme Marin trình sở Cẩm rằng cùng ngày 14 mai vào hồi 9 giờ sáng bà đi xe tay gần đến cửa sân-kho thì bà bảo xe của bà dừng lại để cho một cái xe hàng đi trước, nhưng chẳng may lại chạm bánh nhau thành ra xe của bà bị vênh bánh. Chiếc xe chở hàng của nhà vận tải Simond đo một chiếc xe ô-tô số T. 493 đất. Chiếc xe tay của hiệu Vạn-an, không can gì đến người.

Giải ra tòa án. — Trần-v-Hòa, Ng-v-Bòa, Vũ-Lanu, Ng-Can và Ng-Từ đều là phu mỏ đi Tân-thế-giới bị thua là đánh chửi tên Xương làm cho hiệu Denis Frères thì nay đã có giấy sức bắt giải ra tòa xét nghĩ.

Ốm đường. - Hồi 8 giờ sáng ngày thứ năm ở phố Belgique có một người đàn ông không rõ căn cước, trạc 35 tuổi, ốm nằm ở đường cái thì linh cảnh-sát đã cho đưa vào nhà thương điều trị.

Trẻ con lạc. - Đoàn-thị-Tài ở số nhà 17 phố Bắc-ninh trình rằng đã tìm thấy đứa cháu gái tên là Đoàn-thị-Nguyên lên 10 tuổi lạc độ đầu tháng.

Bùi-thị-Văn tức Ba 29 tuổi bán cá khô ở Gia-viên trình mất đứa con nuôi từ ngày 12 mai tên là Phạm-thị-Nõõ 13 tuổi.

Tại tòa án. Phiên tòa ngày thứ năm 14 mai 1925 xử những việc sau này :

Lũ Trịnh-v-Bạt, Trịnh-v-Sở, Trịnh-v-Của và Trịnh-văn-Mỗi mang rượu lậu tòa phạt mỗi tên 15 ngày nhà p a và 50 quan ; Lê-thị-Cong cũng can vào việc trên này phải phạt 500 quan ; Ng-qui-Thất cũng can việc mang rượu lậu phải phạt vắng mặt 500 quan ; Đỗ-v-Lộ đi xe đạp vô ý đè gẫy chân một cậu bé tên là Lê-v-Lễ phải phạt 2 tháng tù và 50 quan ; Ng-v-Cu bị ngờ là ăn cắp đèn của thành-phố được tha vì không đủ chứng cớ ; Ng-v-Thường và Hoàng-v-Lã ăn cắp và chứa chấp 40 sắc gỗ lim của tên Ng-v Bông thì tên Thường phải 3 tháng tù và tên Lý 2 tháng và liên đới đền 50 đồng cho tên Bông ; Trần-văn-Lin, Phạm-thị-Kẹo và Ng-văn-Hanh đồng mưu ăn cắp 5 đồng của thị Bích thị Lin được tha, nhưng phải giam vào nhà bảo cô ; Hanh 6 tháng tù và 5 năm b ệt xứ ; còn thị Kẹ ; m ; Trần-thị-Lự cũng chấp đồ ăn cắp đến k i linh mật thám bắt được lại còn chực chống cự lại phải 2 tháng tù ; Ng-đình-Hay, P am-đoan Tỷ và Phạm-thị-Mông đồng mưu ăn cắp mấy thứ đồ vặt và một cái mũ của Vũ-v-Giang thì tên Hay được trắng án nhưng phải giam ở nhà bảo cô 2 năm ; Tỷ phải 6 tháng tù và Mông 2 tháng tù ; Lê-văn-Chuối ăn trộm 2 phiến đồng và du đ g phải 3 tháng 1 ngày tù và 2 năm biệt xứ.

Còn mấy việc trộm cắp xoàng nữa tòa xử mỗi tên từ 1 đến 3 tháng tù.

ĐÁP-CẦU

Một người lính lê-dương bị chết đuối. — Chiều 12 mai vừa rồi, một người lính lê-dương tên là Bertho ra tắm mất ở sông Cầu ngay chỗ cạnh cầu sắt xuống, chẳng may bị chết đuối, mãi tới sớm hôm sau mới vớt được xác. Đã đưa đám ngày 14 mai an táng tại nghĩa địa Thị-cầu, các binh-lính đóng ở đây đều đi đưa đám.

NHÃ-NAM

Quan gì mà hách thế ? — Hôm 21 ta vừa rồi, tôi có đi qua chợ M, thuộc về Việt-yên, lẫn vào chơi chợ, đi qua hàng thịt, thấy một người độ 40 tuổi, mặc áo lương đi khăn lượt, nhiều người chào là ông lý, mà ông lý lý lại gọi người đeo sáng kia bằng quan lớn (!) hai người lý đi khắp chợ hỏi món hai, không hiểu thu tiền gì mà hàng thì mất hai ba bảo, hàng thì bốn năm bảo, và lại đánh đập người ta như là sức vật coi thảm quá.

Nhất là một ngư i hàng thịt độ ngoài 20 tuổi, bị đánh đau lắm, mà lại bị mất năm bảo nữa. Khi hai người lý đi khỏi, người hàng thịt khóc mà nói với tô. rằng : nhà thì nghèo, gạo thì hém, mà vợ mới đẻ, hễ cơm non nớt, vừa mới bán m t cái vại và một cái áo, được 1 $ 15, đi tuôn ri mỗi ngày năm bảy cân thịt để kiếm bảy tám xu, một bảo nuôi vợ ăn đẻ, nay bị chúng lấy mất cả, lấy gì mà ăn được, thôi đành đem đứa bé cho nhà Chung vậy, tôi thấy nói thương tình, định cho số tiền bị mất, nhưng tôi tôi còn có hai bảo phải bỏ ra cho vậy.

Ô hay ! Quan gì mà bách thế nhỉ ? Có lẽ lại là phường mượn thế quấy dân đây. Vậy mong rằng quan trên sẽ xét đến.

Kỳ lai cảo

VIỆC TRUNG-KỲ

THANH-HÓA

Quả thật và quả lậu. — Mới đây, tôi được phép tự bảo và bán một cây quế của nhà trồng đã 40 năm nay, mà từ khi bóc, nghĩa là từ ngày mồng một tháng tư ta tới nay, tôi chưa bán cho ai miếng nào cả. Thế mà đã có người không biết rằng họ lấy quế ở đâu đem đi bán mà nói rằng quế của tôi bán cho họ. Như thế là ọ mượn tiếng quế của tôi để lừa dối thiên-hạ. Tôi biết được chuyện ấy là bởi có một người bạn của tôi nói lại với tôi rằng người bán quế lậu ấy có đưa tờ bán cho ông ta, song ông biết, thì ông đuổi ngay.

Vậy tôi xin rằng ông, bà nào có mua quế thì xin phải cẩn thận, kẻo mà mắc lừa chúng và mua phải quế xấu không ra gì, dùng phải quế bậy thì sự ngay chẳng và lại tôi phải mang tiếng. Quế của tôi, phiến nào cũng có dấu riêng của tôi đã đóng vào giữa phiến quế để làm tin

Lê-xuân-Kỳ
Tri-châu Lang-chánh lai cảo

(Xem trang thứ tư).

Hiệu kim-hoàn
昌 進
HOÀNG-QUANG-THIỆN
Bijoutier
CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF
Hanoi, 91, Rue des Changeurs, Hanoi

Nhà làm đồ vàng bạc ở giữa phố hàng Bạc, chế-hiện có bằng tốt nghiệp về nghề chạm chữ tại trường Công-nghệ Hanoi. Kén toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, vàng đúng tuổi. Các ngài chiếu-cố lại sẽ làm sửa, xin chắc được vừa ý, không phải lo ngại điều gì.

HIỆU TRỌNG-QUANG
L. BERSER kỹ-nghiệp
82, Phố hàng Trống và 96, Đường Huế, Hanoi.

Xe nhà cực đẹp 150 100, và 160 100
XE ĐẠP HIỆU DARING
Giá từ 450 quan trở lên
CÓ BÁN CHỊU CHO TRẢ TIỀN DẦN
Mới đến nhiều đồ chữa về xe đạp và xe nhà
Giá rất hạ không đâu bằng. — Hỏi giá o bản-hiệu

CÁO-BẠCH

Hiệu TỪ-ĐƯỜNG, ở đường Byrrong, gần Cầu-sắt, số nhà 28 (Quai Clémenceau) Hanoi.
Cho thuê xe ô-tô, chữa và làm bệ ngồi càng sơn lại, giá tính phải chăng.
Lại có xe-lớn chở hành khách đi Sơn-tây, Trung-hà.
Những giờ xe chạy như sau này :

Hà-nội đi Sơn-tây :	buổi sáng	6 giờ rưỡi,	đến Sơn-tây	8 giờ rưỡi
»	»	chưa 12 »	»	2 »
»	»	chiều 3 »	»	5 »
Sơn-tây về Hà-nội :	buổi sáng	6 giờ 15,	đến Hà-nội	8 giờ 15
»	»	10 »	»	12 »
»	»	chiều 2 »	»	4 »
Sơn-tây đi Trung-hà :	buổi sáng	7 giờ,	đến Trung-hà	8 giờ
»	»	10 » rưỡi,	»	11 » rưỡi
Trung-hà về Sơn-tây :	buổi sáng	9 giờ,	đến Sơn-tây	10 giờ
»	»	chưa 12 »	»	1 »

Xe đi rất chắc-chắn, không có điều gì trở-ngại, chỗ ngồi rộng-rãi.
Chủ-nhân : VŨ-TỪ-ĐƯỜNG cẩn-bạch.

GRANDS MAGASINS RÉUNIS
PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

TÉLÉPHONE N° 180 — ADR. TÉL. : MAGARÉUNIS

Rượu bạc-hà Ricqlès	Một lọ :	6 fr. 25
Kẹo Pascall, đủ các thứ hoa quả	Một lọ :	6 fr. 50
Kem hạt rẻ Ardèche	Một hộp :	4 fr. 00
Dầu ô li hạng tốt Guiot	Một lít :	12 fr. 00
Anis Pernod 40°	Một lít :	16 fr. 50
Damiani, rượu nho Cap Corse au quinquina	Một lít :	12 fr. 50
Nước chanh Royal Vichy	Một nửa chai :	2 fr. 25
Cass a Fournier	Một lít :	15 fr. 00
Rượu Rom Phénix	Một lít :	16 fr. 00

COMPTE POSTALE N° 40

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ bảy 16 Mai 1925
CẢI KIẾN KIỆN CỦ KHOAI

Vở chèo cải lương soạn thành được nhiều điệu hát hay. Cần hát mới đặt rất là thâm thúy và có ý vị lắm. Lần này diễn lại đã có sửa đổi lại để này mai in thành sách bán.

Ban ngày chủ-nhật 17 Mai 1925

Bản-hội xin có lời nói trước để liệt-quý chư-tôn biết cho rằng vì đã đến mùa nóng bức, bản-hội định chỉ diễn ban ngày trong hai lần nữa nghĩa là ban ngày hôm nay và ban ngày hôm 28 mai 1925 (29 tháng 4 ta) nữa mà thôi. Xong hai buổi hát ban ngày ấy, bản-hội cho các bạn-hát nghỉ hát không diễn về buổi ban ngày nữa. Trong hai hôm có diễn ban ngày ấy, bản-hội định đem diễn lại tích Ngũ-linh giáng thế (Hồi thứ I và hồi thứ II). Vậy xin quý-khách ha cố đến xem đông cho, và bản-hội xin có lời cảm tạ các liệt-quý chư-tôn đã có lòng yêu mến đến bản rạp xem rất đông trong những hôm có diễn ban ngày.

Ban ngày hôm nay xin diễn lại tích :

NGŨ LINH GIÁNG THẾ
(Hồi thứ I)

Tích này mới soạn ra, có cảnh « Đánh-du » sửa soạn rất là công phu. Trong cái Bu-tiên có 4 vi tiên ngồi hát làm bài hát khác nhau mỗi bài một giọng. Lại có cảnh « Mùa tứ linh » có bốn bài hát mỗi bài một giọng. Xin các quý-khách chiếu cố đến xem đông cho vì từ xưa đến nay chưa có dâu đã diễn đến.

Tối chủ-nhật 17 Mai 1925
PHẠN-CÔNG CÚC-HOA
(Hồi thứ II)

Nay soạn thảo, gặp dâu hiền,
Chưa vui sum họp đã phiền pha phôi,

Nay mai bản-hội sẽ diễn một tích hát mới hợp với luân-lý thời nay. Tích hát mới ấy toàn những câu hát mới và có nhiều bài ca lý rất hay như là Lý Phúc-kiến, ngâm Tứ-tuyệt, ca Từ-đại-cảnh vân vân.

Tối thứ hai 12 Mai 1925
TUNG-CHẤN CÚC-HOA
(Hồi thứ II)

Tiếng thơm trời Việt đất Ngô
Trạng-Nguyên tám tuổi thế vô song tài.

BÁ CÁO VIỆC RIÊNG

Tôi có mới đứa em gái tên là Thoái, 10 tuổi lên chơi trên Hanoi mấy chị nó là chị cả Biều ở Hiệu Thăng-Long, phố Citadelle, số 53, không may hôm mồng 3 ai nam nó đi chơi bị lạc. Khi nó đi chơi, lạc thì nó mặc áo thay vai trên bằng thâm tây, dưới vải nâu, quần vải thâm đầu nó đi hai qua đào vậy ông bà nào bắt được nó, một là đem đến hiệu Thăng-Long, hai là đăng lên báo-trương thì tôi xin kính dâng 15 đồng gọi là tạ tấm lòng quý báu ấy.

Nay kính cáo,
PHẠM VĂN ĐÍNH
Poste de Phuong-khe, huyện de Kim-bảng, Hà-nam (Phủ-lý)

Rượu bổ-dào:
TONIQUE TONKIOIS
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo ánh tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy lời thuốc về những bịnh la, làm trò-cười cho thiên-hạ mà không có trị khỏi thì không ai có thể tin được!

Xin xem rõi và nghĩ cho kĩ kẻo nhầm to !!!



Ngày mồng 7 tháng năm, năm-hiệu Khải-định thứ bốc, tên Nội-các phụng lời chân phê rằng :

Chiếu rạng đại được phòng chế MONTÈS qui dâng, có chữ nên một thứ rượu bổ để dùng ngự dụng qua mùa hạ, dâng nên gọi thưởng, truyền lạp phê thị gửi cho qui được, phòng chế-dâng đã tỉ thành-giả.

Khâm thử.

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được ! *Giá bán rất rẻ : 2 $ 25 một chai lớn ; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin quan tiếp theo ở trang thứ ba

Rượu hiệu DUBONNET
Rượu bổ và dưỡng lập sức lực lại



Trong gia tộc giờ uống rượu
DUBONNET
thì trước giờ ăn cơm một khắc đồng hồ

Agents généraux en Indochine : CHARRIÈRE, DUFOURCQ, GARRIGUENC & Cie
PARIS — SAIGON — HAIPHONG — HANOI

VIỆC KINH-ĐÔ

Lễ kỷ niệm bà Jeanne d'Arc. — Ngày 10 mai là ngày kỷ-niệm bà Jeanne d'Arc các lễ nghi diễn dương trong ngày kỷ cử theo lệ thường niên không gia giảm, đại lược như sau này :

Chiều ngày 9 mai bắn súng lớn tại thành Mang-cá, tối ấy rước đèn khởi hành tự chợ Đồng-ba qua cầu Clémenceau theo đường Jules Ferry lên ga rồi lộn về vào phủ Khâm-sứ rồi giải tán.

Sáng ngày ấy làm lễ cầu hồn cho thánh nữ Jeanne d'Arc tại các Giáo-đường, viếng linh hồn các tướng sĩ trận vong tại Tượng-sĩ-trận-vong đài. — Sau khi ấy có đóng các hạng mày đay (médaille) cho các quí quan được dự thưởng. — Dẫn các trò chơi vẽ tại bến chợ Đồng-ba. Buổi chiều đua xe máy và xe tay tại đường Jules Ferry lên ga rồi lộn về. Tối ấy thắp đèn đủ các sắc và bày cuộc khiêu-vũ tại nhà Cerle bên cầu Clémenceau. Suốt ngày ấy người đi xem rất đông, khí trời tạnh ráo và mát mẻ.

Bọn Khách làm trò hành-hung. — Mấy hôm nay có một bọn K-á-h chừng bốn năm người đến Huế làm trò múa rối và trò xiếc ba con khỉ cho ta coi. Bọn ấy làm trò cũng khá, nếp thiên hạ coi đông, khi chúng đang làm trò thì có đưa ra một cái quyển để xin tiền. Nếu những người coi cho ít thì con khỉ giật dải chiêng bỏ áo quần vào rương rồi bảo đi nơi khác. Vậy một hôm nọ chúng nó đang diễn trò ở trước chợ Đồng-ba lại gặp lác rồi một bọn dân đối kéo nhau đi xin thầy trò lạ xám coi đông lắm. Bọn Khách giở quần ra xin tiền, tiền đâu mà cho, vì thế mà chúng nó không bằng lòng sừng sộ đến kỳ khôi vì bọn đi xem rồi giờ nghề võ mà hành hung, như thế cũng nặng thật cho nên bọn đứng xem cũng nổ nat lại thì chúng nó lại hành hung một cách rất kịch liệt nhưng quí-bất-địch-chúng nên đã bị bọn kia đánh, tan cả bầy gánh lại khuỉ mấy con cùa con khỉ chạy tứ tung, linh cảnh sát tức thời đến gẹp yêu và mời cả hai bên vào bóp. Chẳng biết ngày ấy thu được bao nhiêu, nhưng e ảo cũng phải lỗi rồi.

Sách có câu « thân cô lý bất cô » tuy thế mặc dù, nhưng đối xứ người đi kiếm ăn mà đã không biết chiều lòng người, lại gây nên mối ác cảm thật là quá ngốc vậy.

Hỏa-tai. — Đêm 8 mai vừa rồi, tại trong thành gần cạnh Tam-tòa vào khoảng 12 giờ có một nhà bị phát hỏa, lúc bấy giờ trời có gió khá to nên một chiếc nhà rường 3 căn 2 chái lại mới làm chỉ trong nửa giờ mà đã hóa nên một đống tro than hết hồn. Nghe đâu chỉ vì một chút bất cẩn mà nên nỗi đến thay !

Lại tối hôm 10 Mai tại nơi Thọ-lộc gần Điệp-đa, ở nơ một nhà lá kia phát hỏa nổi hồi bốn giờ sáng. May thay, lửa vừa phát cháy chừng vài cái tranh thì biết được mà la lên rồi cứu được ngay. Lửa ấy cháy từ ngoài chứ không phải phát từ trong nhà ra, nhà chủ nói rằng trước khi cháy chừng mười phút thì có một người vô hỏi kiếm gái v, nhà ấy có thờ thần mày trăng nhưng lúc bấy giờ các chị mà phần mắc khách nên không thể tiếp được, có lẽ vì cớ ấy mà « lửa lòng » mới phát bậy ra ngoài chăng. Ở xóm Thọ-lộc sau lưng Điệp-đá xưa nay vẫn là một nơi cư trú rất êm đềm, tự khi có các á liễu-xanh về đó thì sinh lắm sự ồn ào rất khó chịu, thế mà những người có chức trách vẫn để điềm nhiên.

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

LA COMPOSITION FRANÇAISE

aux examens franco-annamites

của M. L. HOULLIER

Giáo-sư trường Bảo-hộ soạn riêng cho học-trò Việt-Nam

Bán tại nhà in Bảo-quản

Giá mỗi quyển . . . . . 0$30

Tiền cước mỗi quyển . . . 0$12

Ai ở xa xin viết thư mà hỏi

ông BÙI-XUÂN-THANH

61 — 63, Rue du Coton — Hanoi

NHÀ BÁ-CHUÔNG

Tức là hiệu Bảo-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rồi, sưng đỏ đâu, đau đớn đâu, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine

● Giá mỗi chai : 1$10

Có bán tại : Nhà Bá-chuông Hanoi

NHÀ BÁ-CHUÔNG

Tức là hiệu Bảo-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết mới

Trị bệnh mất máu, khi người suy gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rác phải làm cho hay ho rồi uống thuốc này rất dễ, ai có mất them không có lợm giọng bao giờ !

Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là :

Thuốc nước bổ huyết

MẠI BỔ 1$40

祥和裕

YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS

65, Rue des Cantonnais, 65

Hanoi (Tonkin)

TÉLÉPHONE n° 268

2010 YU-WO-TSEONG



PHẤN SUDOL

Rôm sẩy là bởi các hạch trong da phát tiết mồ-hôi nhiều quá mà sinh ra. Rôm sẩy sinh ra ngứa ngáy, khó chịu nhất là ban đêm.

Cái cách chữa rôm sẩy, tiện diệu nhất, là bôi nước có phấn SALIBOR và rắc nhiều phấn

SUDOL một gói giá 0$50

Dùng hai thứ ấy để chịu ngay.

Hiệu bào-chế CHASSAGNE, *59, Phố Paul Bert, Hanoi*

C. J. BONNET



là hiệu tơ lụa tốt hơn cả

L. MAYENCE & Cie

19, 21, 23 Rue de LONDRES



THUỐC DÉPURATIF SENSAL

Thuốc DÉPURATIF SENSAL dùng để trị các bệnh ngoài da, thì giết kiến hiệu, giờ bệnh giai thể nào cũng chữa khỏi, như bệnh giáo các khớp xương, lên bã có tuổi mãn kỳ kinh nguyệt rồi mà sinh ra các chứng bệnh, giức đâu đau tim vì huyết sấu, đau thận, bóng gân và bệnh trỹ

Thuốc này cũng là một thứ tiếu độc rất tốt để trị những bệnh vì bệnh giang mai mà pha ra

Trước khi ăn cơm, mỗi bữa uống một thìa xup. Trẻ con không uống được thuốc này.

Mỗi lọ giá . . . . . 1$50.

Hiệu bào chế CHASSAGNE *59, Phố Paul Bert, Hanoi*

NHÀ BÁ-CHUÔNG

Tức là hiệu Bảo-chế MONTÈS

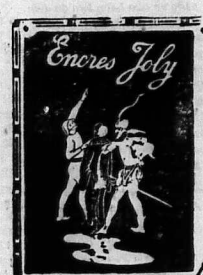
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc :

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọi.

Giá tiền 0$90



MỰC HIỆU JOLY TỐT HƠN Các thứ mực khác

PACHOD Frères & Cie Lyon

2050

CÔNG TY VẬN-TẢI ĐÔNG-PHÁP

7, Boulevard Bobillot — HANOI

XƯỞNG XE Ô-TÔ BOBILLOT

Bán các nơ Michelin cho ô-tô và xe tay

Độc-quyền về sang ô-tô MAJOLA 7 và 10 mã-lực OTTIN DESGOUTTES 12 và 18 mã-lực Camionnettes LOC COURI 1000 và 1000 kgs

?

Xưởng chữa xe do một nhà chuyên môn chủ-trương

Chữa các xe ô-tô xe ngựa và xe tay có thành mới

CHO THUÊ, MUA VÀ ĐỔI ô-tô và xe tay

Bán buôn các thứ

Gởi giấy-thép thì đề tắt là CHEDOTAU HANOI — GIẤT NỐI số 73

NHỮNG VẾT XẤU Ở NGOÀI DA

cũng là diện mạo già đi, là bởi các chất dựng nên da khô đi.

THỨ CRÈME SIMON



CRÈME SIMON

PARIS



giữ cho da mềm-mại, giữ cho người trẻ và đẹp luôn. Trừ được hắn nắng, bệnh cảm thử, và các dấu sâu bọ đốt, vân vân.

Phấn và xà-phòng Simon

Nhà Bán-đồ « TẤM-TẮM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm bao cũng có bán từ sáng giờ sáng.

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU (hiệu đầu nai)

Phần nhiều người chết vì bệnh thương-hàn à bệnh ho lao, thực hai bệnh ấy đáng ghê đáng sợ, vì thầm vào bao nhiêu nỗi gian-nan cũng tan : ấy là bệnh bao năm vậy. Bệnh ấy người ta thường không đề phòng mấy, khi mà phải cũng không lấy gì làm nặng, sau dần dần nó làm cho yếu sức phải nằm và làm cho ăn bớt cả chân huyết đi nữa. Bấy khi có bệnh gì hễ nó xảy ra thì người khỏe bao nhiêu cũng "ô được, chỉ người đã bị bệnh thương-hàn mấy chẩn là mắc phải.

Vậy thì nên dùng thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai). Dùng thuốc này thì da mặt tươi, sắc lực tự khỏe mạnh, công việc gì nuốt làm ăn ra sức thường, ăn uống đề tiêu, khỏe mạnh là lùng.

Chỉ đừng và lo *Dragées Rabuteau*, thì chẳng sợ gì bệnh hay làm sầu.

Ở các hàng bào chế to đều có bán.

2066

NHÀ BÁ-CHUÔNG

Tức là hiệu Bảo-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghip.

Mắc bệnh ghip, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghip, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

CÁC NHÀ THẦU KHOÁN! CÁC NHÀ CHỦ MỚI

NÊN CẨN THẬN!!!

VỀ VIỆC KHÍ DỤNG MÓN MỚI ĐI.

NÊN MUA KHÍ DỤNG

S.A.C.M. TOÀN BANG THÉP NGUYÊN

CÓ THỂ DÙNG ĐẾN KHI MÒN HẾT MỚI THÔI

CÓ CHỮA SẴN NHIỀU — TIẾP ĐƯỢC THƯ GỞI MANG NGAY

CÓ CÁC KIỂU ĐỂ ĐẶT CÁC MÁY

Cung các thứ dây, thứ máy điện, máy nhạo, có mở dùng mũ mọng nước, v v

Giây nói : Tên viết tắt :

VỚI 20 QUAN, QUÝ KHÁCH CÓ THỂ LÃNH ĐƯỢC

500.000 quan

Nếu được trúng, thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

CÁC LỐ NHƯ SAU NÀY :

120 lô	500.000 quan	252 lô	2.000 quan
127 lô	250.000 —	1.265 lô	1.000 —
253 lô	100.000 —	12.660 lô	1.000 —
758 lô	10.000 —	1.757.692 lô	400 —

Có vé được dự cuộc rút số mới như lần này thì khi

RÚT SỐ MỖI NĂM BỐN LẦN

Ngày 15 FEVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Paperé, MARSEILLE (France)

ŒNO KOLA COCA

RƯỢU BỔ

酗 - 補

J. BLANC (*Dệ nhất hạng bào-chế*)

Ông L. BLANC (*người nói-nghiệp*)

HANOI (Bắc-kỳ)

chế ra

Giá bán 2$40 một lít

Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con

每 晚 午 各 服 每 各 服 沒 喫 醴 歌 喫 精

Bán tại : Hiệu Bảo-chế J. BLANC

2099 *31, phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) Hanoi*

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)